

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil.

¿Es un imperativo democrático?

La confianza ciudadana en sus instituciones reside en la democracia y en el núcleo de esta confianza, la justicia electoral juega un papel trascendental para la legitimidad institucional y la construcción de la paz social. Sin embargo, ¿cómo podemos garantizar que la ciudadanía comprenda las decisiones que moldean su destino político? La respuesta reposa, entre otras cosas, en la construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil, lo que hoy en día se considera un imperativo democrático que exige un cambio de paradigma en la forma en que concebimos y comunicamos la justicia electoral.

¿El lenguaje jurídico es una barrera para la comprensión ciudadana?

Tradicionalmente, las sentencias electorales se han redactado en un lenguaje técnico y complejo, plagado de latinismos y jerga jurídica. Si bien este lenguaje puede ser preciso y riguroso, a menudo resulta incomprensible para la ciudadanía, creando una barrera entre la justicia y aquellos a quienes sirve. Esta falta de claridad no solo socava la confianza ciudadana, sino que también dificulta el ejercicio pleno de sus derechos políticos.

¿La perspectiva ciudadana es un enfoque centrado en las personas?

La perspectiva ciudadana implica poner a las personas en el centro de la justicia electoral. Significa reconocer que las sentencias no son meros documentos legales, sino herramientas que impactan directamente en la vida de los ciudadanos. Al adoptar esta perspectiva, los juzgadores electorales deben esforzarse por redactar sentencias que sean accesibles, comprensibles y relevantes para la ciudadanía.

¿La lectura fácil es un derecho fundamental?

La lectura fácil es un método de redacción que utiliza un lenguaje claro y sencillo, acompañado de apoyos visuales, para hacer que los textos sean comprensibles para todas las personas, incluyendo aquellas con dificultades de comprensión. En el ámbito electoral, la lectura fácil se convierte en un derecho fundamental, ya que garantiza que todas las personas puedan acceder a la información sobre sus derechos y obligaciones políticas.

Elementos clave para la construcción de modelos de redacción con perspectiva ciudadana y lectura fácil.

Lenguaje claro y sencillo: Evitar el uso de tecnicismos y jerga jurídica. Explicar los conceptos complejos de forma clara y concisa.

Estructura clara y organizada: Utilizar párrafos cortos y subtítulos para facilitar la lectura. Resaltar la información más importante.

Apoyos visuales: Utilizar gráficos, tablas e imágenes para ilustrar los conceptos y hacer la lectura más amena.

Lenguaje inclusivo y no discriminatorio: Utilizar un lenguaje que respete la diversidad y evite estereotipos.

Adaptación a las necesidades de la ciudadanía: Considerar las características del público objetivo al redactar la sentencia.

Beneficios de la redacción con perspectiva ciudadana y lectura fácil

Mayor transparencia y rendición de cuentas: La ciudadanía puede comprender las decisiones judiciales y exigir responsabilidades a sus representantes.

Fortalecimiento de la confianza ciudadana: La ciudadanía percibe la justicia electoral como accesible y cercana.

Promoción de la participación ciudadana: La ciudadanía se siente más informada y motivada para participar en la vida política.

Garantía del derecho a la información: Todas las personas pueden acceder a la información sobre sus derechos y obligaciones políticas.

¿Se pueden construir puentes de justicia a través de sentencias accesibles?

En el corazón de la democracia reside la promesa de justicia para todos, un ideal que se desvanece cuando las palabras que la proclaman se convierten en un laberinto incomprensible. Las sentencias judiciales, pilares de nuestro sistema legal, a menudo se construyen como fortalezas inexpugnables, escritas en un lenguaje enigmático que excluye a la mayoría, especialmente a aquellos cuyas voces han sido históricamente silenciadas: las comunidades indígenas.

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil no es un mero ejercicio de estilo, sino un acto de justicia transformadora. Se trata de derribar las barreras lingüísticas y culturales que impiden el acceso a la comprensión de los derechos y obligaciones que emanan de las decisiones judiciales.

Imaginemos por un momento el rostro de una mujer indígena, cuyos derechos han sido vulnerados, enfrentándose a un texto plagado de tecnicismos y latinismos. ¿Cómo puede ella, cuya lengua materna es un tesoro ancestral, comprender el veredicto que define su destino? ¿Cómo puede ejercer su derecho a la defensa si las palabras que la amparan son ininteligibles?

La respuesta reside en la creación de sentencias que sean puentes, no muros. Sentencias que utilicen un lenguaje claro, conciso y accesible, que expliquen los conceptos jurídicos de manera sencilla y que eviten la jerga innecesaria. Sentencias que, en definitiva, pongan a la persona en el centro, reconociendo su dignidad y su derecho a comprender las decisiones que afectan su vida.

Pero la accesibilidad no se limita a la claridad del lenguaje. Para las comunidades indígenas, la traducción de las sentencias a sus lenguas maternas es un imperativo ético y legal. Es reconocer que la justicia no puede ser monocultural, que debe abrazar la diversidad lingüística y cultural que enriquece nuestra nación.

La traducción de sentencias no es una tarea sencilla. **Requiere de intérpretes y traductores con profundo conocimiento de las lenguas indígenas y del**

sistema legal. Requiere de un enfoque intercultural que respete las cosmovisiones y los sistemas de justicia propios de cada comunidad.

Sin embargo, los desafíos no deben paralizarnos. La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil, y su traducción a lenguas indígenas, es una inversión en la democracia, en la justicia y en la dignidad humana. Es un paso fundamental para construir un sistema legal que sea verdaderamente inclusivo y que garantice que nadie quede excluido del acceso a la justicia.

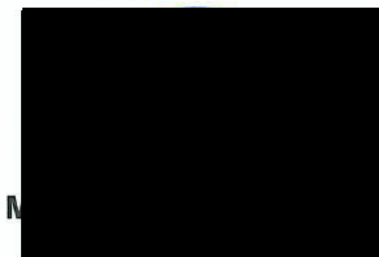
En este camino, cada palabra cuenta. Cada frase, cada párrafo, debe ser cuidadosamente elaborado para que la voz de la justicia resuene con claridad en todos los rincones de nuestra sociedad, especialmente en aquellos donde el silencio ha sido impuesto durante demasiado tiempo.

Desafíos y oportunidades

La construcción de modelos de redacción con perspectiva ciudadana y lectura fácil implica superar diversos desafíos, como la resistencia al cambio y la falta de capacitación. Sin embargo, también presenta grandes oportunidades para fortalecer la democracia y acercar la justicia a la ciudadanía.

Conclusión

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil es un imperativo democrático que exige un compromiso de todos los actores involucrados en la justicia electoral. Al adoptar este enfoque, podemos construir una justicia electoral más transparente, accesible y cercana a la ciudadanía, fortaleciendo así la democracia y garantizando el ejercicio pleno de los derechos políticos de todas las personas.



Xalapa, Veracruz a 11 de marzo de 2025